



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
14 June 2004
Russian
Original: English

Пятый комитет

Краткий отчет о 35-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в пятницу, 19 марта 2004 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Кмоничек (Чешская республика)

*Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам:* г-н Кузнецов

Содержание

Пункт 127 повестки дня: Управление людскими ресурсами (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

04-27686 (R)

*** 0427686 ***

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Пункт 127 повестки дня: Управление людскими ресурсами (продолжение) (A/58/283, A/58/666; A/C.5/58/L.13)

1. **Г-жа Хаджи-Ахмед** (Управление людских ресурсов) говорит, что письменные ответы Управления людских ресурсов на вопросы, поставленные членами Комитета на его 32-м заседании, были уже распространены. Они поделены на две части. Первая часть касается вопросов по докладу Генерального секретаря о составе Секретариата (A/58/666) и докладу Генерального секретаря о списке сотрудников Секретариата Организации Объединенных Наций (A/C.5/58/L.13). Генеральный секретарь придерживается того мнения, что справедливое географическое представительство государств-членов и равенство полов имеют важное значение, поэтому он будет принимать меры с целью улучшения того и другого.

2. На основе своего анализа Управление людских ресурсов пришло к выводу, что проблема недостаточной представленности или непредставленности государств-членов стала менее острой, в том числе и по государствам-членам из Африки, представительство которых возросло в период с 1999 по 2003 год со 189 до 229, или на 21,2 процента. Сведения о национальности сотрудников на руководящих должностях, подлежащих географическому распределению, указаны в таблице А.9 приложения к докладу, в котором содержатся подробные статистические таблицы.

3. Число женщин на руководящих должностях, являющихся гражданами государств — членов Африки, возросло с 27 в 1999 году до 42 в 2003 году. Таблица 1 части один ответов также содержит информацию с разбивкой по национальности о количестве женщин, принятых на службу в Секретариат или получивших продвижение по службе на руководящие должности.

4. Вторая часть ответов содержит пояснения и сведения о вопросах, заданных в связи с бюллетенем Генерального секретаря о семейном положении, указываемом в целях получения пособий Организации Объединенных Наций (ST/SGB/2004/4).

5. В последнее время в Правила и положения о персонале не вносились никаких изменений, ка-

сающихся семейного положения сотрудников и получения ими в этой связи соответствующих вознаграждений, при этом в Положениях и правилах о персонале не содержится определения «брак» или «супруг».

6. Последовательная практика всегда заключалась в определении семейного положения отдельных сотрудников со ссылкой на закон страны их гражданства, что обеспечивает тем самым полное уважение Организацией культурного разнообразия всех своих государств-членов, сохранение строго нейтральной позиции и согласие с определением, которое государства-члены применяют к своим гражданам в сложном с культурной точки зрения вопросе, кто является «супругом».

7. Основой для выпуска бюллетеня является то, что по статье 97 Устава Генеральный секретарь является главным административным должностным лицом Организации, который обладает полномочиями толковать Положения о персонале либо непосредственно, либо через назначенное официальное лицо. Тон бюллетеня является нейтральным, подразумевая отсутствие общего признания законности однополых браков или гетеросексуальных или других домашних партнерских взаимоотношений, но отражая изменения в законах государств-членов при регулировании вознаграждения сотрудников, которые являются гражданами этих государств-членов.

8. Бюджетные потребности для финансирования пособий сотрудникам регулярно включаются в связанный с общими расходами по персоналу общий компонент статей бюджета по программам, касающихся штатных должностей и временной помощи. Не считается, что бюллетень окажет какое-либо заметное финансовое воздействие на общие расходы по персоналу.

9. **Г-н Эн-Нагар** (Египет) признает, что в Положениях и правилах о персонале не определяются термины «брак» или «супруг» и не содержится внутренних положений о семейном праве, однако он хотел бы знать, каким образом бюллетень влияет на это положение, поскольку заявление о том, что признание по закону страны гражданства того или иного сотрудника предоставит право на получение пособий и льгот, равносильно определению.

10. В соответствии с ответами Управления людских ресурсов практика определения семейного по

ложения сотрудников со ссылкой на законодательство их страны происхождения была разъяснена в меморандуме Управления по правовым вопросам от 1981 года. Поэтому он интересуется, почему содержащиеся в бюллетене положения были включены в него не в 1981 году, а в 2004.

11. Его делегация понимает, что к прерогативе Генерального секретаря относится толкование Положений и правил о персонале, однако она хотела бы знать причины выпуска бюллетеня без изменений Положений и правил о персонале. Она также интересуется юридическим толкованием заявления Генерального секретаря от 16 марта 2004 года о том, что данный вопрос будет рассмотрен Генеральной Ассамблеей, и означает ли это заявление, что он ожидает какого-либо указания от нее.

12. В своей резолюции 57/286, содержащей ссылку на ее резолюцию 55/224, Генеральная Ассамблея просила Правление Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций провести обзор пенсионных прав переживших супругов, поскольку она не смогла достичь консенсуса по этому вопросу. Это показывает, что Генеральная Ассамблея уже выразила мнение по одному из аспектов бюллетеня и поставила под сомнение его законность.

13. Наконец, в соответствии с ответами Управления людских ресурсов, бюллетень не окажет «никакого заметного финансового воздействия». Поскольку английский не является его родным языком, это заявление неясно, и он хотел бы получить разъяснение.

14. **Г-жа Вахаб** (Индонезия) говорит, что, хотя в своих ответах Управление людских ресурсов утверждает, что в Положениях и правилах о персонале не содержатся определения терминов «брак» или «супруг», в них имеется ссылка на «мужа» и «жену», свидетельствующая о том, что они не включают однополый брак или что бюллетень не соответствует их положениям.

15. Она хотела бы ознакомиться с историей меморандума 1981 года Управления по правовым вопросам. Бюллетень касается персонала Организации Объединенных Наций, поэтому она интересуется, может ли национальный закон страны гражданства того или иного сотрудника применяться в отношении этого сотрудника без согласия со всеми государствами-членами.

16. **Г-н Фарид** (Саудовская Аравия), ссылаясь на ответ, который касается сопоставимости бюллетеня с действующими Положениями и правилами о персонале и его юридического обоснования, говорит, что он хотел бы прояснить два вопроса. Первый касается несоответствия бюллетеня и Положений и правил о персонале, о чем упомянула представительница Индонезии. Второй касается сопоставимости между нынешним случаем и обстоятельствами, упомянутыми в меморандуме 1981 года Управления по правовым вопросам в связи с тем, что гражданские браки могут признаваться лишь в том случае, если они признаются в качестве таковых по закону. Он ставит под сомнение утверждение о том, что бюллетень является нейтральным по своему характеру и не подразумевает признания в принципе однополых браков. Любая мера, имеющая бюджетные последствия, должна получить согласие Пятого комитета в качестве межправительственного органа, ответственного за финансовые вопросы. Бюллетень, конечно же, имеет бюджетные последствия. Наконец, он хотел бы знать, консультировались ли по этому вопросу с Союзом персонала.

17. **Г-н Заклин** (Временно исполняющий обязанности руководителя Управления по правовым вопросам) говорит, что с точки зрения руководства Организацией Генеральным секретарем в качестве главного административного должностного лица требуется рассмотреть лишь один основной вопрос. С момента основания Организации толкование положений и правил о семейном положении и определение семейного положения делалось со ссылкой на закон страны гражданства отдельных сотрудников. Этот принцип, отраженный в юридическом заключении 1981 года, применялся нынешним Генеральным секретарем и всеми его предшественниками по обоснованной причине. Организация, ее сотрудники и Правила о персонале не могут регулироваться любым другим путем, особенно с учетом того, что в состав Организации Объединенных Наций входит 191 государство-член.

18. Касаясь вопроса представителя Египта об интервале между юридическим заключением 1981 года и выпуском бюллетеня в 2004 году, он говорит, что в этот период во многих странах произошел пересмотр вопросов, касающихся семейного положения. Это изменение было связано с тем, что называется однополыми браками и домашними партнерскими взаимоотношениями. Генеральный

секретарь выпустил бюллетень, поскольку в отличие от положения, наблюдавшегося десять лет назад или более, изменение законов в некоторых юрисдикциях достигло того момента, когда целесообразно осуществить руководящий принцип, упомянутый в юридическом заключении 1981 года.

19. Утверждение, что бюллетень носит нейтральный характер, основано на принципе нейтральности, который Генеральный секретарь использует для толкования правил о семейном положении. Вопрос, с чем согласился бы любой присутствующий юрист, заключается в «выборе закона». Цель бюллетеня сводится не к рассмотрению сути однополых браков или домашних партнерских взаимоотношений, а к изложению принципа постоянной практики, которого придерживаются все Генеральные секретари.

20. Несколько членов Комитета задали вопрос о том, содержались ли в бюллетене новые определения. Фактически, он не содержит таковых, ограничившись выбором того закона, который использует Генеральный секретарь для определения семейного положения.

21. Генеральный секретарь в соответствии с неофициальной стенограммой его утренней встречи с прессой 16 марта 2004 года выразил мнение, что он попытался справедливо толковать правила и положения Организации, руководствуясь национальными законами, и будет ожидать решения Генеральной Ассамблеи. Это означает, что он рассматривает бюллетень в качестве соответствующего толкования Положений и правил о персонале, руководствуясь национальными законами и осуществляя в надлежащем контексте свои полномочия по Уставу.

22. Генеральный секретарь сослался на Генеральную Ассамблею, поскольку он осознает, что Пятый комитет рассматривает данный вопрос, а не потому, что он считает, что Генеральная Ассамблея должна принять решение по нему, поскольку он придерживается того мнения, что он обладает правом на выпуск бюллетеня. Если государства-члены решат отменить этот бюллетень, это будет их дело, однако любые слухи о том, что Генеральный секретарь планирует отменить его, являются необоснованными.

23. **Г-н Эн-Нагар** (Египет) говорит, что Генеральный секретарь счастливый человек, поскольку он имеет в своем распоряжении официальных лиц, которые толкуют его разговоры с прессой. Между

тем, его делегация считает более целесообразным изучить собственные слова Генерального секретаря.

24. Он внимательно выслушал ответы Управления по правовым вопросам и хотел бы прокомментировать их. Во-первых, он интересуется, был ли руководящий принцип, описанный в юридическом заключении 1981 года, представлен на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Во-вторых, хотя в бюллетене упоминалось о домашних партнерских взаимоотношениях, в нем не упоминалось конкретно об однополых браках. Он хотел бы поблагодарить представителя Управления по правовым вопросам за доведение этого непосредственно до сведения Комитета и предоставления возможности для обсуждения по существу того, что является подлинной сутью вопроса.

25. В-третьих, с учетом того, что изменение законов является по своему характеру постоянным процессом, он спрашивает гипотетически, что помешает тому или иному сотруднику использовать местный закон от 1989 года, например, для ретроактивного требования пособия, который Организация не признавала до 2004 года в рамках того, что он предпочел бы рассматривать в качестве бюллетеня Секретариата.

26. Наконец, поскольку представитель Управления по правовым вопросам указал, что бюллетень не изменяет действующих правил и положений, которые должны толковаться в контексте, принятом Генеральной Ассамблеей, он хотел бы знать, вынудит ли бюллетень изменить формулировку Правил о персонале 104.10 о семейных взаимоотношениях, и в частности пункта (d), который касается пособий.

27. **Г-н Тутунчиан** (Исламская Республика Иран) просит представителя Управления по правовым вопросам предоставить больше информации. Он не является профессиональным юристом, однако считает, что обсуждаемый вопрос касается частного международного права, поэтому он интересуется, как можно разрешить конфликт между критериями, включенными в Положения и правила о персонале, и критериями, изложенными в национальных законах государств-членов с целью определения действующего гражданства. Он далее интересуется, можно ли применять конкретный национальный закон, даже если это будет подрывать положения об общественном порядке и соблюдении приличий в других национальных юридических системах.

28. **Г-н Фарид** (Саудовская Аравия) спрашивает, проводились ли с Союзом персонала Организации Объединенных Наций консультации до выпуска бюллетеня Генерального секретаря и сколько государств-членов признают в своих законах домашние партнерские взаимоотношения.

29. **Г-жа Станли** (Ирландия), выступая от имени Европейского союза, предлагает Комитету продолжить рассмотрение вопроса в рамках неофициальных консультаций, поскольку некоторые ораторы начинают в настоящее время затрагивать суть вопроса.

30. **Г-н Рошди** (Египет) говорит, что его делегация предпочла бы продолжить работу в официальных рамках, поскольку налицо необходимость иметь отчет об осуждении затронутых важных вопросов.

31. Вовсе не обеспечивая уважение культурного разнообразия, Секретариат пытается навязать концепцию, которая противоречит законам и ценностям многих государств-членов. Его правительство испытывает затруднение в объяснении, почему начисленные взносы Египта используются для продвижения идей, которые неприемлемы для египтян. Отмечая, что некоторые страны защищают брачные союзы, запрещая выделение государственных средств на выплату пособий незамужним партнерам, он спрашивает, будет ли Секретариат использовать начисленные взносы этих стран на цели, которые противоречат их законам. Он также хотел бы знать, смогут ли сейчас сотрудники, которые оформили юридически признанные домашние партнерские взаимоотношения до выпуска бюллетеня Генерального секретаря, предъявлять иски с целью ретроактивного получения пособий и каким образом Секретариат будет решать дела, в которых домашние партнерские взаимоотношения, заключенные между двумя сотрудниками, признаются по закону страны национальности одного партнера, но не по закону другого. Наконец, было бы интересно знать, почему Генеральный секретарь пытался получить четыре года назад указания Генеральной Ассамблеи по вопросу о пенсионных правах переживших супругов, а сейчас обходится без него.

32. **Г-н Крамер** (Канада) говорит, что ему не ясно, что будет обсуждать Комитет, если он будет рассматривать вопрос в рамках неофициальных консультаций. Выпуск бюллетеня Генерального секретаря

не окажет какого-либо заметного финансового воздействия на общие расходы по персоналу. Генеральный секретарь обладает полномочиями толковать Положения и правила о персонале, в то время как Секретариат просто продолжает применять национальные законы. Если бы Генеральному секретарю потребовалось указание Генеральной Ассамблеи, то он, бесспорно, обратился бы за ним независимо от высказанных им замечаний для прессы. Пояснения, представленные Секретариатом, укрепили его убеждение в том, что Генеральный секретарь действовал в рамках своих полномочий. Комитету поручено рассматривать административные и бюджетные вопросы, поэтому он не добавит никакой ценности обсуждению социальных норм. Следовательно, он должен завершить свое рассмотрение данного вопроса и перейти к другим пунктам повестки дня.

33. **Г-н Аларкон** (Коста-Рика) говорит, что его страна всегда поддерживала права человека и твердо убеждена в самоопределении народов в отношении законов, обычаев и культурных традиций. По этим причинам она поддерживает предоставление пособий сотрудникам Организации в соответствии с законодательством их государств-членов происхождения. Ее поддержка обусловлена стремлением изменить и улучшить условия работы и учесть культурное разнообразие и национальное законодательство государств-членов, а также тех понятий, которые это законодательство отражает в своей внутренней среде. Хотя ее собственные законы не содержат определенных положений, касающихся семьи и брака, которые существуют в законах других государств, Коста-Рика не испытывает желание отменять законы этих государств.

34. На основе услышанных им обсуждений он поддерживает предложение представителя Канады и Европейского союза провести неофициальные консультации, а не продолжать их в рамках официального заседания. Действительно, он интересуется, следует ли вообще продолжать обсуждение, поскольку дело Пятого комитета заключается в рассмотрении бюджетных последствий, а Секретариат пояснил, что таковых не имеется.

35. **Г-жа Хадши-Ахмед** (Управление людских ресурсов) говорит, что с Союзом персонала до выпуска бюллетеня Генерального секретаря консультаций не проводилось. Генеральный секретарь был вынужден обратиться за указанием к Генеральной Ассамблеи

самблее по вопросу о пенсионных правах переживших супругов, поскольку Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций находится вне его ведения. Бюджетные положения о пособиях сотрудникам отражают общие долгосрочные расходы Организации в этой сфере и не корректируются на основе отдельных случаев. Это будет не практично, поскольку сотрудники получают различные пособия по ходу своей карьеры.

36. **Г-н Рашкоу** (Директор Отдела по общеправовым вопросам) говорит, что, если два сотрудника оформили домашние партнерские взаимоотношения и обращаются за пособиями, Секретариат определит их право со ссылкой на закон страны гражданства сотрудника, подающего иск. Однако пока такого положения не возникало.

37. **Г-н Фарид** (Саудовская Аравия) спрашивает, получали ли какие-либо сотрудники пособия в соответствии с бюллетенем Генерального секретаря, и, если да, ожидается ли, что они возвратят деньги, если Комитет объявит бюллетень недействительным.

38. **Г-н Тутунчиан** (Исламская Республика Иран) согласен с тем, что Комитету следует закончить свое рассмотрение вопроса как можно скорее. Однако Секретариату следует вначале ответить на все поставленные вопросы, которые затрагивают очень важные темы.

39. **Г-н Рошди** (Египет) говорит, что его делегации пока что не ясно, могут ли сотрудники предъявлять сейчас иски Организации Объединенных Наций.

40. **Г-н Аларкон** (Коста-Рика) говорит, что Секретариат уже разъяснил финансовые последствия решения. Комитет скатывается к дискуссии о понятиях, поэтому он должен вновь повторить, что его страна проявляет абсолютное уважение к культурному разнообразию. Коста-Рика не признает полигамию, поэтому он с удовлетворением получил бы подтверждение Секретариата о том, выдает ли Организация пособия, которые сотрудники могут использовать в интересах более чем одного партнера или партнеров в браке.

41. Он хотел бы избежать обсуждения того, что представляет собой семью, супружескую пару или брак. В отсутствие финансовых последствий Комитету нечего обсуждать, поэтому он должен перейти

к неофициальному обсуждению или прервать свое заседание. Секретариат должен также указать, имеется ли какой-либо прецедент утверждения или отклонения Комитетом бюллетеней Генерального секретаря.

42. **Г-жа Станли** (Ирландия), выступая от имени Европейского союза, говорит, что вопрос заключается не в том, может ли Комитет договориться об определении семейного положения. Ссылаясь на закон стран гражданства сотрудников, Генеральный секретарь признает разнообразие, существующее между государствами-членами, оставаясь при этом нейтральным в данном вопросе. Ставить под сомнение этот подход — значит ставить под сомнение практику последних 50 лет. Секретариат ответил на все вопросы, заданные делегациями, поэтому больше обсуждать нечего. Следовательно, Комитет должен прервать прения.

43. **Г-жа Сантус-Невис** (Бразилия) поддерживает заявление представителя Канады. Для ее делегации полномочия Генерального секретаря не вызывают сомнения. Обсуждаемый вопрос сводится к выбору права и в качестве такового не может быть определен Комитетом. Поэтому она видит мало целесообразности в его рассмотрении в рамках неофициальных консультаций.

44. **Г-н Рошди** (Египет) говорит, что Организация Объединенных Наций не предоставляет никаких дополнительных пособий сотрудникам, имеющим более одной жены. Таким образом, вопрос полигамии не имеет значения. Вызывает сожаления тот факт, что представитель Коста-Рики задал его, поскольку его замечания выдают отсутствие уважения других культур. Страны, в которых признаны домашние партнерские отношения, не должны пытаться навязывать свои ценности другим; страны, в которых практикуется полигамия, конечно же, не должны делать этого. Наконец, он надеется, что он больше не услышит неразумных, с культурной точки зрения, замечаний в ходе обсуждения.

45. **Г-н Аларкон** (Коста-Рика) одобряет заявление представителя Ирландии от имени Европейского союза и выражает сожаление по поводу любой обиды, вызванной его предыдущими заявлениями. Его намерение заключалось в изложении взглядов его делегации на культурное разнообразие. Существуют разные формы семьи, что признано в Плане действий, который был принят на специальной сессии

Генеральной Ассамблеи, посвященной детям. Законы Коста-Рики не разрешают ни полигамии, ни однополых браков, однако его делегация признает право каждого государства-члена осуществлять свои законы, применимые в отношении его граждан. Он также с удовлетворением отмечает увеличение пособий сотрудникам Организации Объединенных Наций. Если члены хотят обсуждать этот вопрос далее, они должны ограничиться его финансовыми аспектами, поскольку Комитет не является соответствующим форумом для обсуждения по существу.

46. **Г-жа Вахаб** (Индонезия) говорит, что любой вопрос, касающийся прав сотрудников и способа использования начисленных взносов государств-членов, относится к компетенции Комитета. Ее правительство с трудом объясняет, почему доля начисленных взносов Индонезии используется для финансирования мер, которые запрещены ее законами. Она согласна с представителем Исламской Республики Иран, что Комитет должен продолжить свое рассмотрение вопроса, пока не будут даны ответы на все вопросы, заданные делегациями.

47. **Г-н аль-Мансур** (Кувейт) поддерживает заявления представителей Египта и Исламской Республики Иран. Прения по этому вопросу должны продолжаться до тех пор, пока вопросы остаются без ответа.

48. **Г-жа Буканан** (Новая Зеландия) говорит, что мнения ее правительства по этому вопросу были весьма квалифицированно выражены представителем Канады на 32-м заседании Комитета, когда он выступил от имени ее делегации и делегации Австралии. Выслушав пояснения, представленные Секретариатом, она как никогда убеждена в том, что подход трех делегаций был правильным и что рассматриваемый вопрос сводится к постоянному применению к сотрудникам законов их стран гражданства. Она согласна с предыдущими ораторами, что в настоящее время Комитет вступает в дискуссию, которая выходит за рамки его компетенции.

49. **Г-н Хённингстад** (Норвегия) говорит, что ответы, данные Секретариатом, подкрепляют мнение его делегации, что Генеральный секретарь действовал в рамках его компетенции. Как заявили представитель Новой Зеландии и другие, обсуждаемый вопрос не относится к сфере ведения Комитета, поэтому его делегация не видит причины продолжать

его обсуждение в рамках неофициальных консультаций.

50. **Г-н Даттон** (Австралия) говорит, что его делегация полностью удовлетворена тем, что Генеральный секретарь действовал в рамках своей компетенции и в соответствии с Положениями и правилами о персонале и давним принципом, касающимся того, что семейное положение сотрудников должно определяться применимыми национальными законами. Каждая страна имеет суверенное право определять семейное положение в рамках своей юрисдикции. Комитет не является соответствующим форумом для обсуждения по существу этого вопроса. Хотя делегации имеют право задавать вопросы, Секретариат уже предоставил исчерпывающие ответы. Обсуждаемый вопрос не требует решения со стороны Комитета, поэтому от него не требовалось никаких действий. Следовательно, будет бесполезно продолжать обсуждение в рамках неофициальных консультаций.

51. **Г-н Эн-Нагар** (Египет) говорит, что его делегация не намеревалась начинать обсуждение существенных вопросов. Эти вопросы были поставлены Секретариатом в достаточно грубой форме. Его делегация хотела бы ограничиться административными и бюджетными последствиями бюллетеня Генерального секретаря, которые относятся к компетенции Комитета. Секретариат должен еще ответить на многие заданные вопросы. Например, все еще не ясно, сделает ли выпуск бюллетеня необходимым внесение поправок в правило 104.10 о персонале и если да, то будет ли Генеральный секретарь проводить консультации с Генеральной Ассамблеей до оглашения текста поправки, что он делал в прошлом. Во время встречи с прессой 16 марта 2004 года Генеральный секретарь сказал, что он попытался правильно толковать Положения и правила о персонале и что он подождет решения Ассамблеи. Его делегация не уверена, чего можно ожидать от Ассамблеи. Однако она боится, что, если Комитет будет хранить молчание по этому вопросу, это будет истолковано как согласие с трактовкой Генерального секретаря. В этой связи требуются пояснения.

52. **Г-жа Астана Бану** (Малайзия) говорит, что она с трудом понимает, почему Комитет должен принимать решение по вопросу, который в соответствии с заявлениями нескольких делегаций выходит за рамки его круга ведения. Если данный пункт фактически не относится к компетенции Комитета,

она хотела бы знать, должен ли обсуждаться бюллетень в рамках более подходящего форума, а затем, при необходимости, представлен на рассмотрение Пятого комитета. Комитету не следует принимать решения по вопросу, который не обсуждался на любом другом форуме в рамках Генеральной Ассамблеи.

53. Кроме того, этот вопрос был уже доведен до сведения Генеральной Ассамблеи четыре года назад и был отклонен. Поэтому Секретариат не может принять решения по нему. Если вопрос относился к компетенции государств-членов в то время, трудно понять, что изменилось, чтобы можно было лишить их полномочий и почему впоследствии он должен решаться по усмотрению Генерального секретаря. Такая передача полномочий одному лицу или группе людей вызывает обеспокоенность, поскольку создается угроза подрыва демократического процесса выработки решений. Наконец, любое государство-член должно иметь право участвовать в решениях по бюджету, независимо от возможных финансовых последствий.

54. **Г-н Рахман** (Бангладеш) говорит, что обсуждаемый вопрос относится к компетенции Комитета и что бюллетень Генерального секретаря может иметь финансовые последствия. Необходимо подробнее пояснить, что подразумевал представитель Управления людских ресурсов под словом «заметное» в части два ее ответов на вопросы по пункту 127 повестки дня, когда она сказала, что бюллетень Генерального секретаря не окажет какого-либо заметного финансового воздействия на общие расходы по персоналу. Если практика использования национального законодательства сотрудника для определения семейного положения давно сложилась, не ясно, почему она не осуществлялась так много лет. Было бы желательным также получить дальнейшее пояснение, почему этот вопрос в настоящее время находится в компетенции Генерального секретаря, а не Генеральной Ассамблеи, как это было раньше. Более того, если Генеральный секретарь не может правильно толковать Положения и правила о персонале, важно, чтобы Генеральная Ассамблея занялась этим вопросом. Наконец, было бы желательным получить исчерпывающие ответы со стороны Секретариата на все вопросы, поставленные представителями Ирана, Египта и Индонезии.

55. **Г-н Мазумдар** (Индия) говорит, что Комитет должен обсудить семейное положение для целей получения пособий Организации Объединенных Наций с чисто бюджетной и административной точек зрения. Было бы желательно получить некоторое пояснение от Секретаря Комитета о том, занимался ли уже Комитет этим вопросом в ходе предыдущей сессии Генеральной Ассамблеи и, если да, каковы были результаты обсуждений. Что касается бюджетных последствий, упомянутых в последнем пункте части два ответов Управления людских ресурсов, то не ясно, будут ли финансовые последствия использования бюллетеня покрываться за счет имеющихся ресурсов.

56. **Г-н Элиджи** (Сирийская Арабская Республика) благодарит Секретариат за его заявление о конкурсных экзаменах для устных переводчиков с арабского языка и отмечает, что Секретариат исправил свои ошибки в связи с широким распространением объявлений о конкурсных экзаменах и вакансиях среди всех представительств. Он выражает надежду, что Секретариат будет и впредь придерживаться своего обязательства исправлять любые ошибки, которые он может совершить, и что вопросы, поставленные его и другими делегациями, получат ответ.

57. **Г-н Аббас** (Пакистан) говорит, что его делегация присоединяется к заявлениям представителей Египта, Индонезии, Ирана, Малайзии и Саудовской Аравии, но не согласна с пояснением, данным Секретариатом в части два его ответов по пункту 127 повестки дня, особенно с заявлением о том, что занятая в бюллетене позиция является абсолютно нейтральной. Бюллетень Генерального секретаря влечет финансовые последствия. Поэтому вопрос относится к кругу ведения Комитета и необходимо дальнейшее его обсуждение для того, чтобы прийти к выводу.

58. **Г-н Тутунчиан** (Исламская Республика Иран) говорит, что вопросы, поставленные исполняющим обязанности руководителя Управления по правовым вопросам, основаны на толковании Положений и правил о персонале. Требуется дальнейшее пояснение в отношении положений бюллетеня Генерального секретаря и намерения внести поправки в положение 12.2 Положений и правил о персонале. Не ясно, будет ли использоваться бюллетень для замены четкой формулировки по семейному положению, содержащейся в Положениях и правилах о персонале

ле, в том числе, помимо прочего, правилах 103.17(c), 103.21(b), 104.10(b) и (d), 107.2(c), 107.20(f) и (g), 107.27(g) и 107.28(c), в которых четко говорится, что это положение применимо к мужу и жене. Такой важный вопрос должен решаться самими государствами-членами.

59. **Г-н Пулидо Леон** (Венесуэла) говорит, что попытки Комитета определить семейное положение являются бесперспективными. Такое обсуждение не может происходить в рамках Комитета. Требуется более четкое пояснение в отношении того, имеет ли бюллетень бюджетные последствия или предусматривает внесение поправок в Положения и правила о персонале. Если он имеет бюджетные последствия, то Комитет должен принять решение. Если нет, необходимо принять меры с целью обсуждения этого пункта в рамках соответствующего форума.

60. **Г-н Фарид** (Саудовская Аравия) говорит, что вопрос о семейном статусе для целей выплаты пособий в Организации Объединенных Наций является очень сложным и имеет также финансовые последствия. Национальное законодательство Саудовской Аравии не признает домашних партнерских взаимоотношений, и его правительство не может участвовать в предоставлении льгот супругам, относящимся к гражданам стран, которые признают такие союзы. Правительства других граждан должны оплачивать эти пособия. Законы небольшого числа стран не должны навязываться всем государствам-членам. Ни одна страна не может согласиться с этим. Было бы полезно узнать от Секретариата процентную долю государств-членов, которые признают домашние партнерские взаимоотношения. Поскольку бюллетень несет в себе финансовые последствия и предусматривает изменение Положений и правил о персонале, обсуждаемый пункт повестки дня относится к компетенции Комитета и должен обсуждаться в рамках официального заседания.

61. **Г-жа Хаджи-Ахмед** (Управление людских ресурсов) говорит, что резолюция 57/286 Генеральной Ассамблеи касается пенсионной системы и что Положения о Пенсионном фонде не подлежат толкованию Генеральным секретарем. Бюллетень последнего не изменит текста правила 104.10(d). Правило 104, касающееся мужа и жены, а также брака, будет применимо в свете бюллетеня. При наличии семейных взаимоотношений в соответствии с положениями бюллетеня, выплачиваемые двум со-

трудникам пособия будут изменены, что предусмотрено правилом 104.10(d).

62. Организация не делает моральных оценок в отношении полигамии. Сотрудники, находящиеся в полигамных отношениях, признаваемых законными своим национальным законодательством, имеют право на изменение статуса своих бенефициариев без представления соответствующей документации. В случае смерти супруга пережившие его лица получают одинаковую долю пособий.

63. После выпуска бюллетеня Генерального секретаря Управление рассмотрело два дела, оба из которых относились к датскому законодательству. Два письма были получены от Постоянных представительств и семь дел находятся на рассмотрении. Точные данные о количестве государств-членов, которые признают домашние партнерские взаимоотношения, отсутствуют.

64. **Г-н Рашкоу** (Директор Отдела по общеправовым вопросам) говорит, что бюллетень Генерального секретаря не предусматривает поправки к правилу 104.10, а всего лишь связан с толкованием этого правила. Размер пособия со временем меняется, однако Правила о персонале не предоставляют членам возможности обращаться интерактивно с исками к Организации в свете этих изменений. На протяжении всей истории Организации изменения в размере пособий носили перспективный характер и отражали развитие национального законодательства государств-членов.

65. **Г-н Сах** (Директор Отдела по планированию программ и бюджету), касаясь своего предыдущего заявления о том, что бюллетень Генерального секретаря не окажет заметного финансового воздействия на общие расходы по персоналу, говорит, что бюджет не корректируется с учетом изменения семейного положения сотрудников на индивидуальной основе. Изменение семейного положения всего персонала, например изменение состояния в браке или количество детей-иждивенцев, оказывает незначительное долгосрочное воздействие на общие расходы по персоналу, которые, как правило, выравниваются со временем. Бюллетень, который может предусматривать незначительное изменение в объеме расходов по персоналу менее чем на 0,1 процента, не потребует каких-либо бюджетных корректировок.

66. **Г-н Рошди** (Египет) говорит, что Управление людских ресурсов четко заявило, что Секретариат не делает моральных суждений и что сотрудники имеют право выбирать своих бенефициариев. Управление также заявило, что правило 104.10 о семейных отношениях будет толковаться в свете бюллетеня, который со всей определенностью предполагает, что действующие правила и положения, принятые государствами-членами, будут осуществляться на основе административных решений.

67. Заявление Директора Отдела по планированию программ и бюджету подтверждает, что бюллетень будет иметь бюджетные последствия, однако небольшие. Аналогичным образом, его заявление о том, что изменение в размере пособий не предоставляет сотрудникам права предъявлять иски к Организации, является признанием того, что бюллетень предусматривает поправку к правилам, а не их толкование.

68. Наконец, местные законы во многих странах предусматривают различные пособия за разный вид союзов. В бюллетене говорится, что домашние партнерские взаимоотношения и браки будут рассматриваться одинаково в соответствии с национальным законодательством. С учетом того, что домашние партнерские взаимоотношения не всегда рассматриваются одинаково по внутреннему закону, предоставление равных пособий выходит за рамки национального законодательства некоторых государств.

69. **Г-н Аларкон** (Коста-Рика) говорит, что Комитет должен обсудить любой пункт, имеющий финансовые последствия, независимо от того, являются ли они большими или маленькими. Его правительство, которое уважает культурное разнообразие и национальные законы и обычаи других государств, согласилось вносить взносы на выплату льгот супругам сотрудников, состоящим в полигамных союзах, хотя закон Коста-Рики и не признает такие союзы.

70. **Г-н Абелян** (Секретарь Комитета) говорит, что Ассамблея обсудила данный вопрос в различном контексте по резолюциям 55/224 и 57/286 в связи с просьбой представить доклад о пособиях для переживших супругов. В резолюции 57/286 Ассамблея приняла к сведению результаты обзора, проведенного Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, и

просила Правление изучить административные и финансовые аспекты этого вопроса и представить Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии доклад по этому вопросу. Вопросы, касающиеся вознаграждения в рамках Пенсионного фонда, не могут решаться Генеральным секретарем.

71. *Г-н Пулидо Леон (Венесуэла), заместитель Председателя, занимает место Председателя.*

72. **Г-н Крамер** (Канада) говорит, что социальные и культурные вопросы, лежащие в основе обсуждения, вызывают эмоции и глубокие чувства, вот почему Комитету следует рассмотреть их на основе четких организационных принципов. Соблюдение определенной практики привело бы к затруднениям, а принцип, изложенный Генеральным секретарем, обеспечивает наилучшее решение. Саудовская Аравия предложила, чтобы государства-члены сами оплачивали вознаграждение сотрудникам, живущим в домашних партнерских взаимоотношениях. Он интересуется, почему этот особый вид взаимоотношений был выделен отдельно, а не другие виды пособий, такие, как пособия на образование для усыновленных детей или льготы для детей, родившихся в рамках полигамных союзов. Важно действовать на основе четких принципов и не выделять особо те взаимоотношения, в рамках которых будут выплачиваться льготы.

73. Никакого вопроса о финансовых последствиях не существует. Сотрудники имеют право вступать в браки и иметь детей, поэтому Пятый комитет не может говорить о том, разрешается ли сотрудникам иметь двойню или тройню. Если делегациям не нравится то, каким образом некоторые страны определяют свои нормы, они должны тогда рассматривать этот вопрос в двустороннем порядке. Наконец, он хотел бы знать, имеют ли Положения о Пенсионном фонде и Положения и правила о персонале различный статус, который позволяет Генеральному секретарю делать с Положениями и правилами о персонале то, что он не может делать с Положениями о Пенсионном фонде.

74. Что касается замечания представителя Египта о том, что политика, проводимая некоторыми странами, — это дорога к гибели, то он хотел бы заявить следующее.

75. **Г-н Рошди** (Египет), выступая по порядку ведения заседания, говорит, что он был процитирован неправильно. В своем предыдущем заявлении он не

ссылаясь на Канаду, которая, следовательно, не обязана отвечать на этот вопрос.

76. *Г-н Моничек (Чешская Республика) вновь занимает место Председателя.*

77. **Г-н Крамер** (Канада) говорит, что каждая страна имеет право проводить свою собственную социальную политику. Предложение Генерального секретаря наилучшим образом отражает разнообразие международного сообщества.

78. **Г-жа Удо** (Нигерия) просит Секретаря Комитета дать пояснение, поскольку он создал впечатление, что Комитет ожидает доклада, который должен быть представлен Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии. Она интересуется, будет ли этот вопрос включен в повестку дня Ассамблеи на этой сессии. Ее делегация также хотела бы вновь повторить свою ранее высказанную просьбу представить разбивку состава персонала по основным географическим регионам.

79. **Г-н Фарид** (Саудовская Аравия) говорит, что его делегация не удовлетворена ответом Секретариата на свою просьбу о перечне тех стран, которые легально признают домашние партнерские взаимоотношения. Ассамблея не может позволить небольшому числу государств навязывать свою волю большинству.

80. Представитель Канады упомянул о пособиях усыновленным детям, однако Комитет обсуждает брак и домашние партнерские взаимоотношения. Он хотел бы напомнить членам, что брак между двумя мужчинами не может привести к естественному рождению детей. Целесообразно запланировать заседание с целью обсуждения этого вопроса и достижения по нему консенсуса.

81. **Г-н Аббас** (Пакистан) говорит, что ожидаемые дополнительные расходы в размере от 0,1 процента означают, что предложение явно имеет финансовые последствия, поэтому оно относится к компетенции Пятого комитета. Вопрос носит сложный характер и отражает религиозное, социальное и культурное разнообразие глобального сообщества. Организация Исламская конференция, естественно, высказывает свое собственное предпочтение по этому вопросу.

82. **Г-н Рошди** (Египет) настаивает на получении четких ответов на все заданные им вопросы, включая те из них, которые касаются местных законов, и выходит ли бюллетень за их рамки. Вопрос должен

быть решен в ходе текущей части возобновленной сессии Ассамблеи, при этом необходимо выделить больше времени для его обсуждения.

83. **Г-н Тутунчиан** (Исламская Республика Иран) говорит, что Комитет может перейти к неофициальным консультациям по получению ответов на вопросы, заданные его делегацией.

84. **Г-н Даттон** (Австралия) говорит, что его делегация удовлетворена ответами Секретариата. На рассмотрении Комитета нет ничего, что требует решения. Единственной основой организации системы пособий сотрудникам является уважение культурного разнообразия и национальной практики членов Организации. Дальнейшее обсуждение ни к чему не приведет.

85. **Г-жа Астана Бану** (Малайзия) отмечает предложение представителя Канады о том, что вопрос о социальной политике отдельной страны должен рассматриваться на двустороннем уровне. Малайзия не ведет, таким образом, дела по вопросу, который уже находится на рассмотрении Организации Объединенных Наций и, следовательно, имеет многосторонний характер. Пятый комитет участвует в рассмотрении не только тех предложений, которые предусматривают увеличение регулярного бюджета. Более того, ее делегация не согласна с тем, что обсуждение вопроса зайдет в тупик. Целесообразно получить письменные ответы на заданные вопросы, с тем чтобы Комитет мог продвинуться в обсуждении этого пункта.

86. **Г-н Рахман** (Бангладеш) вновь повторяет высказанную им ранее просьбу представить письменные ответы на все вопросы, которые были заданы, прежде чем Комитет начнет неофициальные консультации по этому вопросу. По его мнению, достижение консенсуса возможно лишь в случае аннулирования бюллетеня.

87. **Г-н Эн-Нагар** (Египет) не сомневается в том, что вопрос относится к компетенции Комитета, и что сам Генеральный секретарь разделяет мнение, что Генеральная Ассамблея должна принять по нему свое решение. В своих обращениях к прессе Генеральный секретарь сказал, что он будет ожидать решения Генеральной Ассамблеи. Он, без сомнения, ссылаясь в этом случае на Пятый комитет. Именно в этом контексте Комитету необходимо принять решение по этому вопросу.

88. **Г-н Крамер** (Канада) говорит, что его делегация хотела бы отвергнуть замечания представителя Малайзии. Канада не читает в двустороннем порядке проповедей другим об их социальной политике или их пособиях семьям того или иного рода. Однако Канада решительно защищает права человека, закрепленные в международно согласованных документах, и использует все имеющиеся двусторонние документы, делая это. Рассмотрение вопроса с точки зрения прав человека показывает, что обсуждение отклоняется от бюджетных, административных и финансовых элементов, которые относятся к сфере ведения Комитета. Не ясно, на какие вопросы действительно не был дан ответ. Бюро должно принять решение о том, каким образом лучше продолжить работу.

89. **Г-н Элиджи** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что большее число ораторов указывают на важность вопроса, находящегося на рассмотрении Комитета. Он хотел бы напомнить Комитету, что его делегация ранее поставила ряд вопросов, в том числе касающихся моратория на замещение должностей категории общего обслуживания и объявления вакансий в системе Интернет. Его делегация ожидает ответы на свои вопросы.

90. **Г-жа Астана Бану** (Малайзия) говорит, что ее замечания в ответ на предыдущее заявление Канады, касающееся двусторонних подходов, следует воспринимать в общем, а не конкретном смысле.

91. **Г-жа Удо** (Нигерия) спрашивает, когда ее делегация может ожидать ответов на заданные ею вопросы.

92. **Председатель** говорит, что Бюро проведет заседание с целью обсуждения оптимального порядка дальнейшей работы.

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.